

fairois reponse⁶ a la premiere occasion en attendant ma femme et moy avons l'honneur dé[!] presenter nos respects a [dite] madame du bois, en reccommandant nostre petits fils a la Continuation des ses Cheres amitiés et a la vostre. ...⁷"

- 1) s. Zurlaubiana AH 52/143 2) s. Meier/Zurlaubiana 239f.
 3) s. Zurlaubiana AH 52/148
 4) In AH 52/148 steht: "... un domestique Soit valet ou servante ..."
 5) s. ebenda AH 115/35
 6) s. ebenda AH 136/9, woraus hervorgeht, dass Menweg am 14. Mai 1728 noch-
 mals schriftlich in Zug vorstellig geworden ist
 7) Hier bricht der Text ab.

Konzept - AH 136, 13^r

9

[1728 n. Mai 14.]

A

SCHREIBEN [VON BEAT LUDWIG ZURLAUBEN AN JOSEPH-JACQUES-BALTHAZAR MENWEG¹]

*"la lettre qui vous a pleûs de m'honorer le 14 de ce mois, je vois que mon fils [**Beat Fidel** Zurlauben, dieser befand sich damals studienhalber im Pensionat von Dubois in Colmar]² a le mal du pays et qu'il veuille toujours s'en retourner [nach Zug]"*

Es folgt eine andere Version des Obigen:

*"en recevant la lettre qui vous a pleûs de m'honorer le 14.^e de ce mois je crûs de bien faire d'envoyer d'abord une de mes serventes pour desennuyer un peu mon fils a cause le mal du pays mais je crois qu'il s'accoustumera bien dans peu, et si en cas le mal s'augmenterois on fera mieux de le reprendre icy [nach Zug gemeint] C'est pour quoy je vous le recommande toujours a la Continuation desous vostre protection estant persuadés qu'on continuera toujours avec le mesme soin qu'on a eû deia pour lui ma femme [**Maria Anna Burtz von See-thal**] et moy avons l'honneur de presenter nos respects a madame de menvecq [=Menweg, die Gattin des Adressaten] et a tout ce qui a l'honneur de vous appartenir, demeurant [zuerst stand: estant] avec toute la veneration. ...³"*

- 1) s. auch Zurlaubiana AH 114/35 2) s. ebenda AH 136/8
 3) Hier bricht der Text ab.

Konzept - AH 136, 13^v